

(9)

土耳其國史稿

I-0923

0464

次官

主信	發信用	執務用
附		
局		
備考	今 T6.0.2	
甲		
乙		
丙		
丁		

懸案

亞米利加局長	東亞局長	歐亞局長	祕書官
松平宮內大臣	式部次長	大臣	儀典課長
土耳其國震災	狀況	件	文書課長
本件ニ關シ今般別紙寫ノ通在土耳其加藤臨時代理大臣ヨリ 電報有之候條右寫茲ニ及御送付候也付可然御取計相成度此			
件名記各口要矣並移譯于便附			

(136. イ)

8 133

次官

大臣

電信課長

昭和15 五五 暗 アンカラ 一月一日後發 歐、儀

寫送先

東歐米通條約文書調査事典書計會文儀人査事約商洲亞亞

T6.0.2

第一號	野村外務大臣	加藤代理大使
當國震災ニ對シ英米佛伊近東「バルカン」各國元首ヨリ大統領宛見 舞電アリタリ爲念 (了)		
昭和十五年五月八日附		
正校(原稿) (淨書)		
昭和十五年一月六日起草		
外務省		

0465

I-0923

0466

電信寫

和 14

アンカラ

十二月三十日後發

本 省

三十一日前着

在 情

新村外務大臣

加藤代理大使

第四八〇號

往電第四七八號ニ漏シ

震災被害豫想外重大現在迄判明ノ死者數二千五百、「エルジンジヤン」ノ分不明之ヲ入ルルトキハ萬ヲ超ユル見込大毎ヨリ電照モアリ
等々同様ラシア特情セシメ置キタリ尙外相ヨリ公文ニテ土耳吉政府
ノ謝意傳達方申送セリ(今回ノ如ク直ニ返事吳ルルハ稀ナル例有)

(一)

各口書類並其依存件

昭和十五年一月十日

式部職外事課長水野恭介

外務大臣官房儀典課長鈴木九萬殿

令般別紙寫，通御親電，件

御親電寫送付，件

土耳其國中部地方震災御見舞電報並之二件

冬元御答電

一新年御祝電並御答電

宮 内 省

知 I-062

0469

I-0923

名口書類集

内閣文庫

昭和十五年一月十日

式部職外事課長水野恭介

本信寫入先

大正三〇九號

大臣官房儀典課長鈴木九萬殿

御親電寫送付一件

寫、通御親電、往復有之候

一、土耳其國中部地方震災御見舞電報並之二封
充御答電

一、新年御祝電並御答電

宮 内 省

昭和十五年一月六日

0468

I-0923

新年御祝電（昭和十五年）

17

新年御祝電（昭和十五年）

元首名	御祝電御發送	御祝電到着	備考
白國皇帝陛下	一日一日	十四年三月三十一日	
西班牙國執政閣下	"	一月二日	
英國皇帝陛下	"	一月一日	
希臘國皇帝陛下	"	一月一日	
瑞歐國皇帝陛下	"	十四年三月三十一日	
諾威爾國皇帝陛下	"	一月一日	
蘭國皇帝陛下	十四年三月三十日	十四年三月三十日	
ルーマニ亞國皇帝陛下	十四年三月十九日	十四年三月三十日	
瑞典國皇帝陛下	十四年三月三十日	十四年三月三十日	
アラビア國皇帝陛下	一月一日	一月一日	
イラン國皇帝陛下	一月一日	一月一日	

I-0923

0469

I-0923

宮內省

御名

土耳其大統領閣下

不幸ナル罹災者ニ對シ深厚ナル同情ヲ表スルト共ニ闇下ニ對シ
チ衷心ヨリ哀悼ノ意ヲ致ス

15 138

I-0923

0491

土耳其國大統領閣下御答電

東部アナトリア地方ヲ襲ヒタル悲慘ナル災厄ニ際シ陛下ヨリ哀
悼ノ意ヲ寄セラレ感銘ニ堪ヘス予ハ茲ニ陛下ニ對シ至誠ノ謝意
ヲ致ス

イスメット・イノヌ

東京

大日本帝國天皇（御名）陛下

昭和十五年一月三日午後九時十一分アンカラ發
四日午後零時十分宮内省内局著

宮内省

Monsieur le Président de la République Turque,
Ankara.

J'apprends avec la plus vive émotion
l'épouvantable catastrophe qui a si cruel-
lement frappé la Nation Turque et en priant
Votre Excellence de recevoir l'expression
de ma douloureuse sympathie pour les mal-
heureux victimes, je tiens à Lui adresser
mes condoléances les plus émues.

H I R O H I T O.

Tokyo, 30/12/1939.

I-0923

0472

Sa Majesté Hirohito Empereur du Japon;

Tokio.

Vivement touché par les condoléances de Votre
Majesté Impériale à la douloureuse occasion du
desastre qui a ravagé l'Anatolie orientale je tiens
à Lui adresser mes remerciements les plus chaleureux.

ISMET INONU.

Ankara, 15/1/3, 21.11.

Kunaisyo, 15/1/4, 12.10.s.

I-0923

0493

I-0923

0474

二後者ハ可也ト向キ五十字ニテモ可大久兩固体
名ニ於テ寄附方御取計アリタシ



13

I-0923

0495

土玉櫻出

分類 I.6.0.2

外務省	経緯及發表シタリ	官内省打合済	本部 情報部	日本赤十字社及日土協会寄付	昭和十三年一月二十五日(水)	日本赤十字社及日土協会寄付
			支那事務部	支那事務部	リ失之三千圓及七仟圓を支那事務部に電報送	リ失之三千圓及七仟圓を支那事務部に電報送

支那事務部

通

支那事務部

執務報先用

宿同事於宦

分類 I.6.0.0.2

昭和十三年四月二十三日(水) 日本赤十字社及日本松風會
リ夫々三十圓及七件圓ヲ至土式富太使ニ電報送シ
旨日
情報部決トシテ二十六日、夕刊ニ掲載セリ。松
帝國、其軍共震災ニ付シテ平シタル全情表示シ
経緯ヲ致書シメリ(宮内省下打会議)

I-0923

0476

土耳其震災一件

日本赤十字社宛葉舞
昭和十五年一月十日
今西壽府發

萬千字社聯盟

上耳其震一六一通

死者二三一五八

卷之二

卷之三

卷之三

立身行道
立德立功立言
子曰：志士仁人，无求生以害仁，有杀身以成仁。
三军可夺帅也，匹夫不可夺志也。
岁寒，然后知松柏之后凋也。
不患人之不己知，患不知人也。
知之者不如好之者，好之者不如乐之者。
知之为知之，不知为不知，是知也。
知者不惑，仁者不忧，勇者不惧。
三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之。
士不可以不弘毅，任重而道远。仁以为己任，不亦重乎？死而后已，不亦远乎？

外
務
省

I-0923

049

I-0923

498

I-0923

0499

祕

昭和15

一二六五 暗

本省

一月十六日後
十七日附着

歐

右田外務大臣

武富大使

陸奥

第七號ノ一

今回土耳古震災ニ對シテハ畏クモ天皇陛下ヨリ御懇電御差寄セアラ
セラレ帝國政府ノ弔意傳達ハ逸早ク他國ニ先ンシ又在留邦人一同ヨ
リモ一千土耳古傍ノ寄贈アル等本邦側同情ニ對シ土耳古官民ハ非常
ニ感激シ居リ新聞ニ於ケル發表ハ固ヨリ論說ニ迄之ヲ書キ立テ殊ニ
衆議院議長ヨリノ電報ハ當國議會ニ於テ滿場大拍手ノ中ニ迎ヘラレ
多大ノ「アブリシエイション」ヲ博シタル模様ナル處今次震災被害

ニ付テハ内外時局緊張ノ際ニモアリ政府ハ真相ノ發表差知ヘ居ルハ

想像ニ難カラサルカ最近ノ公表ニ依ルモ被害地カ人口稠密ナラサル

「アナトリア」高原地方ナルニ拘ラス死者三萬八千崩坂家屋一萬七
千ニ達シタルノミナラス各種被害ヲ及ホセル地域ハ國土ノ約三分ノ
一ニ亘ルトモ言ハレ軍事上重要施設ノ破壊等ヲ加算セハ土耳古トシ
テハ稀有ノ大災害ニシテ殊ニ餘震ハ今日猶熄マス利ヘ震災地附近ニ
洪水ノ出現モアリ酷寒零下三四十度ノ折柄トテ人心不安ノ状態スラ
モ呈シ居リ大統領始メ土政府當局ヲ擧ゲテ救濟ニ專念シ居レリ

(續ク)

祕

昭和 15 一二六四 暦 アンガラ

本省 一月十六日後發
十七日前着

歐

有田 外相大臣

武富 大使

第七號ノニ

電信寫

從テ海外局モハ時局柄モ加ハリ期セスシテ隼リ見舞電ノ外金錢乃至物資ニ依ル救援ヲ申出ツル者鮮ガラス特ニ英佛獨等ハ競フテ之ヲ爲シ居ル現狀ナリ白耳義西班牙等ヨリモ金錢ノ寄贈アリ又芬蘭ヨリスラモ極少額ノ寄附アリ就テハ我國ヨリモ何等力物層上ノ援助ヲ爲スコト人道上ノ見地ヨリスルモ當然ナルカ土耳古一般ノ對日感情ハ決シテ惡シカラス東洋民族ノ先覺者同一大陸ニ於ケル大國トシテ日本ヲ尊崇スルノ念常ニ涙キモノアルニモ鑑ミ我大震災當時土ヨリノ援助ハ當時土共和國ノ基礎未タ固マラヌ時ナリシカ故ニ其ノ際ノ高ナトハ論セス相當救援ノ意思表示ヲ爲シ置クコト甚タ望マシキ儀ト思考セラル其ノ方法トシテハ(一)我國地震學者ノ訪土ニ依リ今後震災被害豫防方ニ付協力セシムル意図ヲ通告スルコト(二)日本赤十字社ヲシテ相當金圓ヲ救濟ノ爲寄附セシムルコト(三)日土協會ヲシテ同様措置セシムルコト等一案ナルヘク既ニ御考慮中カト存スルモ此ノ際至急御詮義ノ上何分ノ儀御電示ヲ請フ(了)

I-0923

0480

アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
<http://www.jacar.go.jp/>

048

I-0923

祕

(超急) 一二六五 (暗) アンカラ 一月十六日後参
有田外務大臣 本省

武昌大使

狀儀

(第七號ノ二)

今回土耳其震災ニシテハ畏クモ天皇陛下ヨリ御観電御
セラレ^テ帝國政府ハ弔意^{申述}ハ爲^{シテ}他國ニ先シ^{シテ}在留邦人一同ヨ
リモ一千土耳其寄贈款等本邦側同情ニ當シ土耳其官民ハ非常
ニ感激シ居リ新聞^{主於}幾表ハ固ヨリ論說ニ迄之ヲ書キ立テ殊ニ
衆議院議長ヨリノ電報ハ當國議會ニ於テ滿場大拍手ノ中ニ迎ヘラレ
多大ノ「アブリシエイション」ヲ博シタル模様ナル^テ今次震災被害
ニ付テハ内外時局堅張ノ際ニモアリ政府ハ眞相ノ發表差擧^テへ居ルハ

電信寫

想像ニ難カラサルカ最近ノ公表ニ依ル^ハ被害地カ人口稠密ナラサル
「アナトリア」高原地方ナルニ拘ラス死者三萬八千崩壊家屋一萬七
千ニ達シタルノミナラス各種被害ヲ及ホセル地域ハ國土ノ約三分ノ
一ニ亘ルトモ言ハレ軍事上重要施設ノ破壊等ヲ加算セハ土耳其トシ
テハ稀有ノ大災害ニシテ殊ニ餘震ハ今日猶烈マス刺ヘ震災地附近ニ
洪水ノ出現モアリ酷寒零下三四十度ノ折柄トテ人心不安ノ状態スラ
モ呈シ居リ大統領始メ土政府當局ヲ舉ケテ救濟ニ專念シ居ル者甚^テ

(續々)

I-0923

0482

祕

昭和15

一二六四 暗 アンカラ

本省

一月十六日後發
十七日前着

歐

武富大使

有田外相大臣

第七號ノニ

電信寫
急内方(ハ)
從テ諸外國ノ同情ハ時局柄モ加ハリ期セスジテ牟リ見舞電ノ外金錢乃至物資ニ依ル救援ヲ申出ツル者鮮カラス特ニ英佛獨等ハ競フテ之ヲ爲シ居ル現狀ナリ白耳義西班牙等ヨリモ金錢ノ寄贈アリ又芬蘭ヨリスラモ極少額ノ寄附アリ就テハ我國ヨリモ何等方物脅土ノ援助ヲ爲スコト人道上ノ見地ヨリスルモ當然ナルカ土耳古一般ノ對日感情ハ決シテ惡シカラス東洋民族ノ先覺者同一大陸ニ於ケル大陸トシテ日本ヲ尊崇スルノ念営ニ深キモノアルニモ雖ミ我大震災當時土ヨリ

ノ援助ハ當時土共和國ノ基礎未タ固マラヌ時ナリシカ故ニ其ノ際ノ高ナトハ論セス相當救援ノ意思表示ヲ爲シ置クコト甚タ望マシキ儀ト思考セラル其ノ方法トシテ(一)我國地震學者ノ訪土ニ依リ今後震災被害豫防ニ付協力セシムル意囈ヲ通告スルコト(二)日本赤十字社ヲシテ相當金圓ヲ救濟ノ爲寄附セシムルコト(三)日土協會ヲシテ同様措置セシムルコト等一案ナルベク既ニ御考慮中カト存スルモ此ノ際至急御詮義ノ上何分ノ儀御電示ヲ尋フ(了)

金銀 T6.0.2

AMBASSADE DE TURQUIE

TOKIO, le 5 Janvier 1940.

(#)

Monsieur le Ministre,

Mon Gouvernement, très touché de la sympathie témoignée par Votre Excellence et par le Gouvernement Impérial à l'occasion du tremblement de terre qui a plongé mon pays en deuil, m'a chargé de Vous transmettre, avec ses vifs remerciements, l'expression de ses sentiments de profonde gratitude.

Il me tient à cœur, Monsieur le Ministre, de joindre mes remerciements personnels à ceux de mon Gouvernement et de Vous assurer que je suis particulièrement sensible à la sympathie qui vient d'un pays, durement éprouvé lui-même par une semblable calamité.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Nomura

Son Excellence

Monsieur l'Amiral Kichisaburo Nomura,

(#) Ministre Impérial des Affaires Etrangères,

TOKIO.

I-0923

丁
〇〇
〇〇

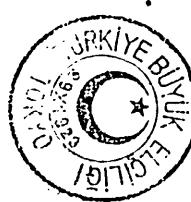
64-20

NOTE VERBALE

L'Ambassade de Turquie a l'honneur d'accuser réception au Ministère Impérial des Affaires Etrangères du Japon de Sa Note du 7 mars 1940 No. 6/El par laquelle Il a bien voulu lui faire parvenir un mandat-poste de 4 yen que Messieurs Kosuke Kudo, Keiti Miyakawa, Noboru Kudo, Daisuke Kudo ont offert aux sinistrés du tremblement de terre en Turquie.

L'Ambassade de Turquie serait très obligée au Ministère Impérial des Affaires Etrangères de bien vouloir prier Monsieur le Maire de Kamaisi de transmettre aux donateurs ses sincères remerciements.

Tokyo, le 13 mars 1940.



Au Ministère Impérial des Affaires Etrangères

TO KYO



(2)

I-0923

30

姓名	王國寶	性別	男
年齡	三十	民族	漢族
籍貫	山西	職業	農民
文化程度	小學	政治面貌	無黨派
工作單位	山西農業廳	工作地址	太原
家庭地址	山西農業廳	家庭電話	0351-2332111
工作單位	山西農業廳	工作地址	太原
家庭地址	山西農業廳	家庭電話	0351-2332111

NOTE VERBALE

tion au Ministère Impérial des Affaires Etrangères du Japon de Sa Note du 7 mars 1940 No. 6/El par laquelle Il a bien voulu lui faire parvenir un mandat-poste de 4 yen que Messieurs Kosuke Kudo, Keiti Miyakawa, Noboru Kudo, Daisuke Kudo ont offert aux sinistres du tremblement de terre en Turquie.

terre Impérial des Affaires Etrangères de bien vouloir prier Monsieur le Maire de Kamaisi de transmettre aux donateurs ses sincères remerciements.

A circular stamp with a double-line border. The outer ring contains the text "TÜRKİYE BÜYÜK" at the top and "TEHLİĞİ" at the bottom. The inner circle features a five-pointed star above a crescent moon. Below the crescent is the date "1933". At the bottom of the inner circle, the word "ANKARA" is partially visible.

10

3

I-0923

卷之三

第一課長

震災口瘡者二十二人。初夏。日暖。地熱。熱心。限於五年。
三月十六日。降在高止界。同上。庚子年六月一〇号。復。

土耳其大使館ハ工藤喜久、宣川敬一工藤哥
太郎大助諸氏ヨリ土耳其震災被窓ガサ
土耳其大使館ハ工藤喜久、宣川敬一工藤哥

相成タル 明和十五年三月七日附 日本国外務省口上也

土耳其大臣館八外帶在三月奉召市公長殿二
外務省

新之向之使館ノ深基ル附意ヲ重畳者諸氏一傳書
少御依頼ノ賜ルヲ得ハ幸甚ナリ

敬之同人候鑑。深蒙厚意。乞惠賜。在諸氏。一傳。幸
勿。仰。候。多。賜。心。得。八。幸。莫。大。久。

外務省

I-0923

0489

歐亞局長

普通第二號

昭和十五年二月十五日

有附屬

要度子
相契

外務大臣 有田八郎 殿

「アトリ」震災寄附=関元件

本件=関レ過般特電送、日本赤十字社寄附金米貨六九七.三一
弗及日土協會寄附金米貨一六三五.九。弗並。日本政阿
近東輸出入組合聯合會ヨリ直送、寄附金英貨二九三
磅夫々當國外務省ヲ通シ寄附方取計置キタル處今般
外務大臣ヨリ別添寫一通リ謝意傳達方申越アリタリ

在土日本大使館

在土日本大使館

右関係、向ニ御轉達相成度此段報告亭久御依頼申
進入

I-0923

0488

REPUBLICHE TURQUE

Ankara, le 12 février 1940

Ministère des Affaires Etrangères

PROTOCOLE.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence des Notes Nos. 10 et 11 du 6 février 1940 et de L'informer que je n'ai pas manqué de remettre au Comité National de Secours les trois chèques y annexés.

Je vous prie de vouloir bien transmettre nos remerciements les plus sincères à la Croix Rouge et à l'Association Turco-Japonaise ainsi qu'à l'Association des Importateurs et Exportateurs Japonais pour l'Europe, l'Afrique et le Proche-Orient, pour leurs dons si généreux et si charitables.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Signé: S. Saracoglu

Son Excellence
Monsieur T. Taketomi,
Ambassadeur du Japon,
Ankara.

I-0923

0489

公信案

外務省

	發信用	執務用
主信	/	/
附	甲	/
	乙	-
	丙	-
屬	丁	-

備

分 I6,0,0,2

文書課發送昭和拾五年春月廿貳日發送済		主 管 政 局 長	正稿(原稿)
		任 務 一 般 事 務	淨書
		昭和十五年三月十九日起草	手書
支 一 普 通 函 四 四 〇 號		昭和拾五年春月廿貳日附	正稿
受 信 人 名 件		附屬	附屬
岩 手 縣 金 石 市 長		總務課長	總務課長
小 寺 寺 有 一		西政科長	西政科長
土 可 其 裏 吳 見 舞 金 之 五 三 九 八		西政科長	西政科長
本 年 二 月 二 十 九 日 附 社 序 三 〇 二 号 為 化 ヲ 比 予 け 善 事 事 工 業 事 外 三 名 可 碑 金 土 可 其 裏 吳		名件錄記 各 件	名件錄記 各 件
義 損 金 四 立 也 八 時 早 速 吉 土 可 其 大 使 使			

22 117

I-0923

490

編者附言

原書
ノク・6.8.1
三五九

昭和15年8月25日

八五二四略 ブカレスト 四月一日後發
本省 三日前着

有田外務大臣

宮崎公使

第六五號

情報

- (一) 在當地路透通信員「ローベル」ハ羅國宣傳省ノ命ニ依リ客月下旬當國ヨリ追放セラレタルカ右ハ「クロデウス」カ羅國政府ニ最後通牒ノ形式ニテ嚴重ナル要求ヲ提出スヘシトノ虛報ヲ二回ニ涉リテ爲シタル慶ニ依ル由
- (二) 二十九日閣議ハ土耳其領「アムトリア」震災ニ同情ヲ表スル爲同地方村落ニ建築スルコトヲ決定シ議會ハ臨時豫算トシア一千萬「レイ」ヲ支出スルコトヲ協賛セリ
- (三) 三十日「ユーゴー」商工大臣「アンドレス」來羅三十一日當地羅「ユ」國定商業會議所開設式(往電第六三號)ニ臨席シ一日貿易省ニ於ケル羅「ユ」兩國貿易問題調整ニ關シ羅國當局ト協議セリ(了)

外務省

(日本標準規格B6)

外務省

(日本標準規格B6)

I-0923

日期 16.0.0.2

調外第七〇號

拜啓 三月二十八日附備普通合第一四二七號テ以テ土耳其國震災ニ
スル在土武富大使ヨリノ報告寫御送付ニ預リ正ニ受領仕候
毎々御手數ノ段奉深謝候 敬具

日本赤十字社

冬日麥尖並收護于家稚幼

I-0923 ||

0492

分類		電信課長		主管	
電信課長		政務局長		任職	
昭和十八年六月三日 起草		電信課長		昭和十八年六月三日 起草	
電送第 10274 號		件名		件名	
昭和 年月 13.6.24	時分後	宛	宛	發	發
平路		在	在	電光	電光
暗		土	土	大便	大便
件名		記錄件名			
第 九 號 ()					
復地行					
7 4才一級二級之震級大地震引其損害甚大					
ナリシ 錫一處 在在國城社諸事多故社一ノニニノ					
傳達アリ文					

I-0923 |

0493

I-0923

0494

電信寫

祕

分類 I 6002

番號	一〇二七四
號符	略
昭和十八年六月廿四日後一時五十分	
主政	五
在土	栗原大使
土耳其ノ震災見舞ノ件	
重光外務大臣	
第八九號	
「ラヂオ」放送ニ依レハ貴地ニ於テ今般大地震アリ其ノ損害モ甚 大ナリシ趣ノ處貴任國政府ニ對シ帝國政府ノ見舞傳達アリタシ	